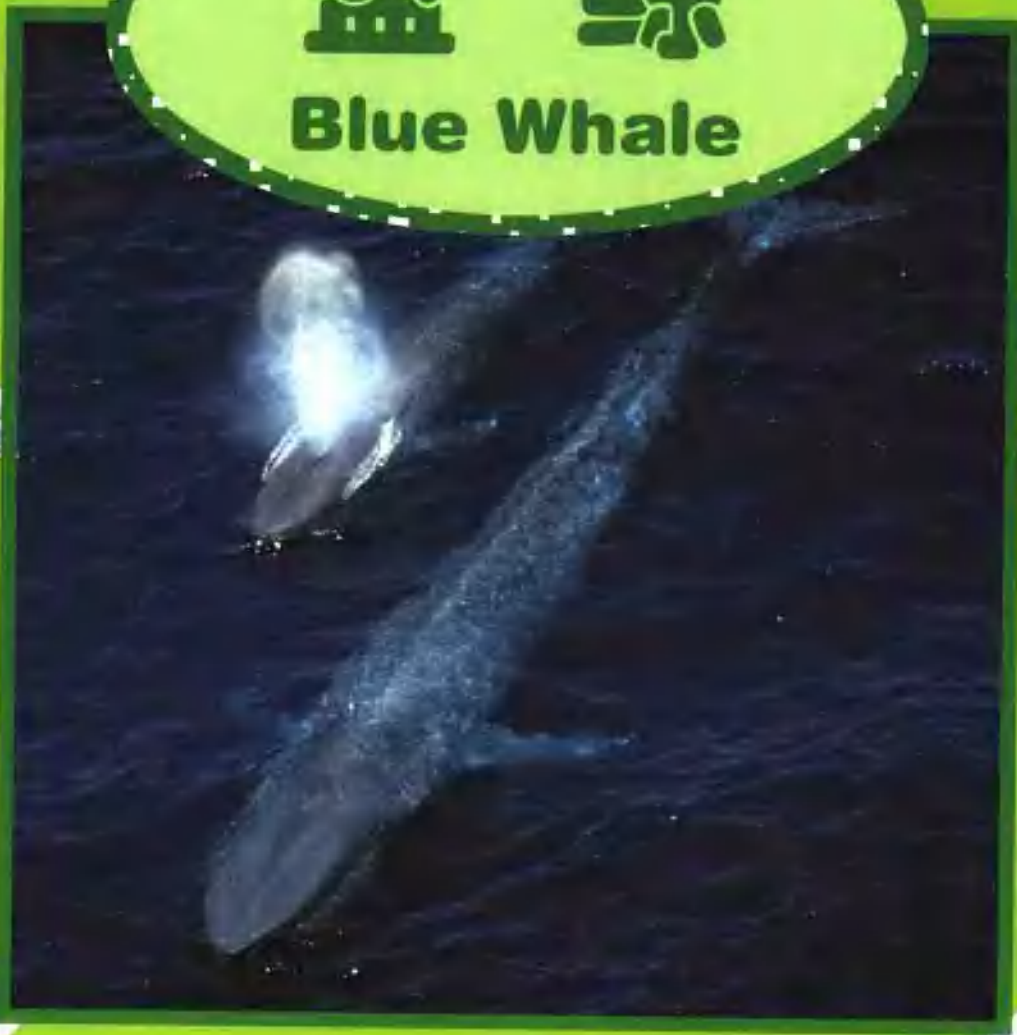


中国学生英语文库



蓝鲸

Blue Whale



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

图书在版编目(CIP)数据

蓝鲸 / (英)西奥多罗 (Theodorou, R.) 著; 夏祖焯译. —北京: 商务印书馆, 2006
(中国学生英语文库·优秀科普简易读物)
ISBN 7-100-04709-9

I. 蓝… II. ① 西… ② 夏… III. 英语—阅读教学—小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 110917 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

Blue Whale

蓝 鲸

〔英〕Rod Theodorou 著

夏祖焯 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04709-9 / Q · 9

2006 年 3 月第 1 版

开本 800×930 1/16

2006 年 3 月北京第 1 次印刷

印张 2 1/2

印数 10 000 册

定价: 7.80 元

中国学生英语文库

(首批 100 种) 书目

❖ 第一辑：世界经典童话故事 (20 种)，适合小学生阅读。

1. *Cinderella* 《灰姑娘》
2. *Pinocchio* 《匹诺曹》
3. *The Ugly Duckling* 《丑小鸭》
4. *Thumbelina* 《拇指姑娘》
5. *Sleeping Beauty* 《睡美人》
6. *Little Red Riding Hood* 《小红帽》
7. *The Little Mermaid* 《小美人鱼》
8. *The Little Red Hen* 《小红母鸡》
9. *The Princess and the Frog* 《青蛙王子》
10. *The Three Little Pigs* 《三只小猪》
11. *The Princess and the Pea* 《豌豆公主》
12. *The Wizard of Oz* 《绿野仙踪》
13. *The Gingerbread Man* 《姜汁饼人》
14. *Beauty and the Beast* 《美女与野兽》
15. *The Emperor's New Clothes* 《皇帝的新衣》
16. *The Elves and the Shoemaker* 《小精灵和鞋匠》
17. *Snow White and the Seven Dwarfs* 《白雪公主和七个小矮人》
18. *The Town Mouse and the Country Mouse* 《城市鼠和乡村鼠》
19. *The Three Billy Goats Gruff* 《三只公山羊》
20. *The Sly Fox and the Little Red Hen* 《狡猾的狐狸和小红母鸡》

❖ 第二辑：优秀科普简易读物 (22 种)，适合小学生阅读。

1. *The Earth* 《地球》
2. *The Sun* 《太阳》
3. *The Moon* 《月球》

4. *The Planets* 《行星》
5. *The Stars* 《恒星》
6. *Living in Space* 《在太空生活》
7. *Working in Space* 《在太空工作》
8. *Space Travel* 《太空旅行》
9. *Space Equipment* 《太空设备》
10. *Water Cycle* 《水循环》
11. *Day and Night* 《白昼与夜晚》
12. *Food Chains* 《食物链》
13. *Migration* 《动物迁徙》
14. *Weather Patterns* 《天气模式》
15. *Birds* 《鸟》
16. *Mammals* 《哺乳动物》
17. *Reptiles* 《爬行动物》
18. *Polar Bear* 《北极熊》
19. *Blue Whale* 《蓝鲸》
20. *Giant Panda* 《大熊猫》
21. *Bengal Tiger* 《孟加拉虎》
22. *Mountain Gorilla* 《山地大猩猩》

❖ 第三辑：世界名人故事 (10 种)，适合中学生阅读。

1. *Marie Curie* 《居里夫人》
2. *Thomas Edison* 《爱迪生》
3. *Henry Ford* 《亨利·福特》
4. *William Shakespeare* 《莎士比亚》
5. *Helen Keller* 《海伦·凯勒》
6. *Wolfgang Amadeus Mozart* 《莫扎特》
7. *Julius Caesar* 《恺撒大帝》
8. *Elizabeth I* 《伊丽莎白一世》
9. *Winston Churchill* 《丘吉尔》
10. *Florence Nightingale* 《南丁格尔》

◆第四辑：世界经典文学简易读物（48种），适合中学生阅读。

●第一阶段：500词

1. *Adventures of Sindbad the Sailor* 《辛巴达历险记》
2. *Heidi* 《海蒂》
3. *Black Beauty* 《黑骏马》
4. *Five Famous Fairy Tales* 《著名童话五则》
5. *Alice in Wonderland* 《艾丽丝奇遇记》
6. *The Jungle Book* 《丛林故事》
7. *King Arthur and the Knights of the Round Table* 《亚瑟王与圆桌骑士》
8. *Robin Hood* 《罗宾汉》
9. *Tales from Hans Andersen* 《安徒生童话》
10. *The Three Musketeers* 《三个火枪手》

●第二阶段：900词

11. *The Canterbury Tales* 《坎特伯雷故事集》
12. *A Christmas Carol* 《圣诞颂歌》
13. *Gulliver's Travels* 《格列佛游记》
14. *Kidnapped* 《绑架》
15. *The Mysterious Island* 《神秘岛》
16. *The Prince and the Pauper* 《王子与贫儿》
17. *Rip Van Winkle and Other Stories* 《瑞普·范·温克尔》
18. *Round the World in Eighty Days* 《八十天环游世界》
19. *The Secret Garden* 《秘密花园》
20. *Tales from the Arabian Nights* 《一千零一夜》
21. *A Tale of Two Cities* 《双城记》
22. *The Wind in the Willows* 《杨柳风》

●第三阶段：1300词

23. *The Adventures of Tom Sawyer* 《汤姆·索耶历险记》
24. *The Count of Monte Cristo* 《基督山伯爵》

25. *Dr Jekyll and Mr Hyde* 《化身博士》
26. *Dracula* 《吸血鬼》
27. *Frankenstein* 《弗兰肯斯坦》
28. *The Return of Sherlock Holmes* 《福尔摩斯探案之归来记》
29. *Robinson Crusoe* 《鲁宾逊漂流记》
30. *Stories from Shakespeare* 《莎士比亚戏剧故事》
31. *The Swiss Family Robinson* 《海角一乐园》
32. *Vanity Fair* 《名利场》
33. *The Young King and Other Stories* 《少年国王》

●第四阶段：1800词

34. *The Adventures of Huckleberry Finn* 《哈克贝里·芬历险记》
35. *The Call of the Wild* 《野性的呼唤》
36. *The Canterville Ghost and Other Stories* 《坎特维尔家的鬼魂》
37. *David Copperfield* 《大卫·科波菲尔》
38. *Jane Eyre* 《简·爱》
39. *King Solomon's Mines* 《所罗门王的宝藏》
40. *Little Women* 《小妇人》
41. *Lorna Doone* 《洛娜·杜恩》
42. *Oliver Twist* 《雾都孤儿》
43. *Pride and Prejudice* 《傲慢与偏见》
44. *Tales of Mystery and Imagination* 《神秘幻想故事集》
45. *Three Adventures of Sherlock Holmes* 《福尔摩斯探案三故事》
46. *Three Great Plays of Shakespeare* 《莎士比亚三大戏剧故事》
47. *Treasure Island* 《金银岛》
48. *Wuthering Heights* 《呼啸山庄》

中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生、催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且要持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长 胡文仲
北京外国语大学教授

“中国学生英语文库”为我国中小學生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游、增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学学习英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书藉不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷

Contents 目录

Animals in danger 濒危动物	4
What is a whale? 鲸是什么?	6
What do blue whales look like? 蓝鲸是什么样子的?	8
Where do blue whales live? 蓝鲸生活在什么地方?	10
What do blue whales eat? 蓝鲸吃什么?	12
Blue whale babies 蓝鲸的小宝宝	14
Looking after the calf 照料幼鲸	16
Unusual blue whale facts 蓝鲸异事	18
How many blue whales are there? 世界上还有多少蓝鲸?	20
Why is the blue whale in danger? 蓝鲸为什么会濒临灭绝?	22
How is the blue whale being helped? 人们怎样帮助蓝鲸?	26
Blue whale factfile 蓝鲸资料	28
World danger table 世界濒危动物表	29
Further reading, addresses and websites 补充书目、地址及网址 ..	30
Glossary 词汇表	31
Index 索引	32

Any words appearing in the text in bold, like this, are explained in the Glossary.
正文中的黑体单词在词汇表中均有解释。

Animals in danger 濒危动物



giant panda 大熊猫



Florida manatee

佛罗里达海牛

mountain gorilla

山地大猩猩



All over the world, more than 25,000 animal **species** are in danger. Some are in danger because their home is being **destroyed**. Many are in danger because people hunt them. 全世界共有2.5万种以上的动物已濒临灭绝。有些动物种类是因为它们的家园正在受到毁坏而濒临灭绝。还有许多动物种类是因为人类捕猎它们而濒临灭绝。



This book is about blue whales and why they are in danger. Unless people learn to look after them, blue whales will become **extinct**. We will only be able to find out about them from books like this. 这本小册子是关于蓝鲸的，谈到它们为什么会濒临灭绝。除非人们学会照料它们，否则蓝鲸将会消亡，那时，我们将只能从类似这样的书上读到它们的故事了。

What is a whale? 鲸是什么?



Whales are huge swimming **mammals**. They spend all their lives in the sea but they have to come to the surface to breathe air.
鲸是巨大的会游泳的哺乳动物。它们一辈子都生活在海洋里，但是必须得浮到海面上来呼吸空气。



There are 83 different **species** of whale. The largest is the blue whale. The blue whale is also the largest animal that has ever lived! 世界上共有83种不同种类的鲸。最大的是蓝鲸。蓝鲸同时也是世界上迄今为止最大的动物!

What do blue whales look like? 蓝鲸是
什么样子的?

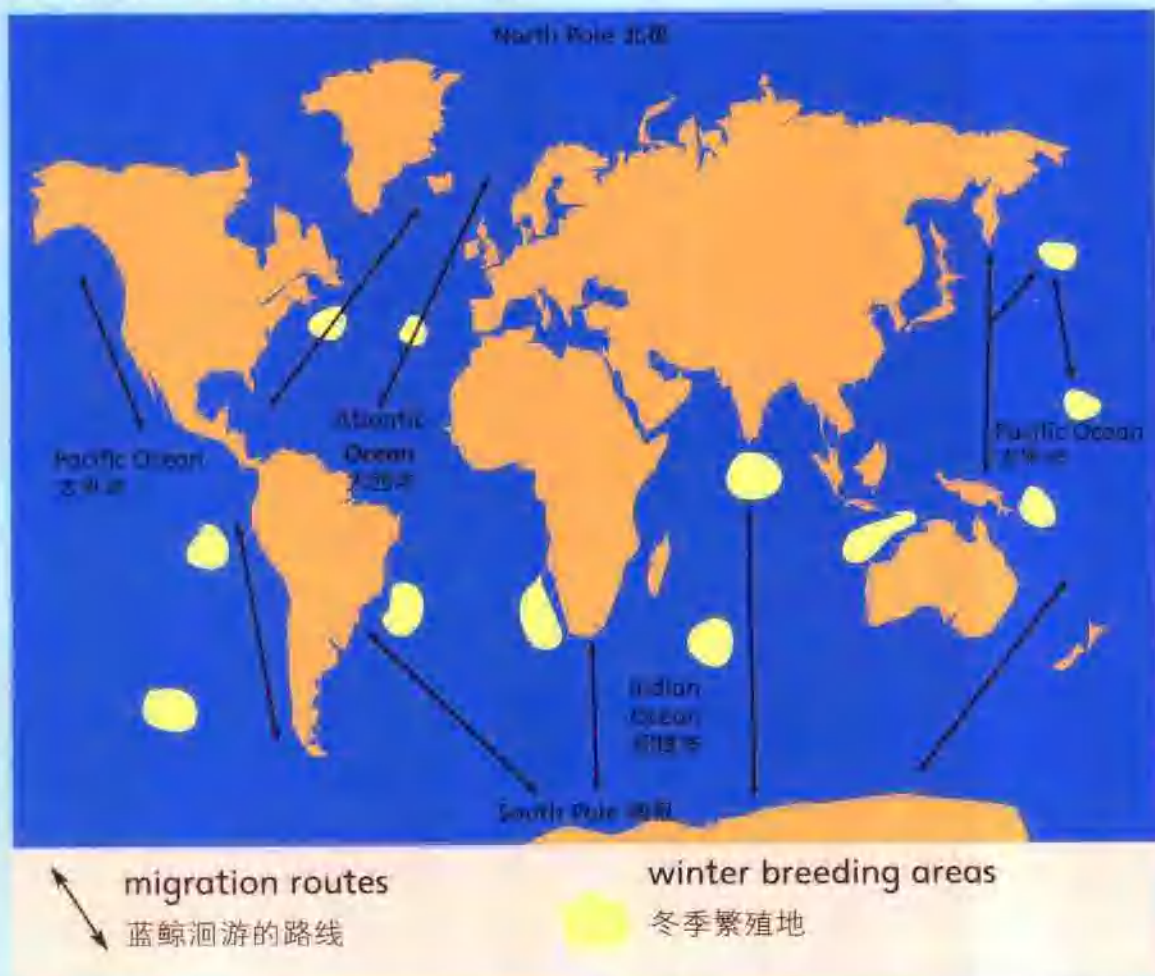


Blue whales have a very long thick body with a huge head. They have a long flipper at each side, a small fin on the back, and a huge tail. They are blue-grey in colour. 蓝鲸身躯硕长肥厚，头部极大，身体两侧各有一枚长长的鳍状肢，背上有一个小小的背鳍，身后有一个巨大的尾巴。它们的颜色是蓝灰色。



Blue whales can grow as long as 27 metres. They can weigh up to 190 tons which is as much as 30 elephants, or 4,000 eleven years old children! 蓝鲸可以长到27米长，体重可达190吨，相当于30头大象或者相当于4000个11岁儿童体重的总和。

Where do blue whales live? 蓝鲸生活在什么地方?



Blue whales swim all over the world's oceans. Some blue whales stay in one area but most **migrate** huge distances every year. 蓝鲸活动的范围遍及全世界各大洋。有些蓝鲸只待在一个海域，但是大多数蓝鲸每年迁徙的距离极远。



Migrating blue whales swim towards the **North Pole** or **South Pole** every spring where they eat lots of food. They then return to warmer waters in the autumn and stay there for the winter. 每年春天，迁徙的蓝鲸都或则游向北极，或则游向南极，摄食大量的食物。然后它们会在秋季洄游到较温暖的水域过冬。

What do blue whales eat? 蓝鲸吃什么?



The huge blue whale eats tiny food! It eats tiny shrimps called **krill**. The whale opens up its huge mouth like a giant scoop and lets in thousands of tons of water and krill. 硕大无朋的蓝鲸吃的却是纤小无比的食物!它吃一种叫做磷虾的小虾。蓝鲸把巨大的嘴张开, 像一个挖土机的大铲斗似的吞进千吨的海水和磷虾。



The whale pushes the water through its **baleen** plates. These are like long **bristles** in its top jaw. The krill, and other tiny creatures and small fish, stick on the plates and are eaten by the whale. 然后蓝鲸用力把水通过鲸须板挤出，鲸须板是长在其上颌，像鬃毛似的东西。磷虾、其他微小的生物以及小鱼都粘在鲸须板上，被蓝鲸吞吃下去。